

Pro provozovatele

Návod k obsluze



## ecoTEC plus

Závěsný plynový kondenzační kotel

CZ

**Vydavatel/Výrobce**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid

Telefon 021 91 18-0

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

## Obsah

<b>1</b>	<b>Bezpečnost</b> .....	<b>3</b>	<b>C</b>	<b>Úprava vody podle její tvrdosti a objemu systému</b> .....	<b>14</b>
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací.....	3	<b>D</b>	<b>Stručný návod k obsluze</b> .....	<b>15</b>
1.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	3	<b>Rejstřík</b> .....	<b>16</b>	
1.3	Použití v souladu s určením .....	4			
1.4	Označení CE .....	4			
<b>2</b>	<b>Pokyny k dokumentaci</b> .....	<b>5</b>			
2.1	Dodržování platné dokumentace .....	5			
2.2	Uložení dokumentace .....	5			
2.3	Platnost návodu .....	5			
<b>3</b>	<b>Popis výrobku</b> .....	<b>5</b>			
3.1	Sériové číslo .....	5			
3.2	Montáž výrobku .....	5			
3.3	Otevření předního krytu .....	5			
3.4	Přehled ovládacích prvků .....	5			
3.5	Digitální informační a analytický systém (DIA) .....	6			
<b>4</b>	<b>Obsluha</b> .....	<b>6</b>			
4.1	Koncepce ovládání .....	6			
4.2	Základní zobrazení .....	7			
4.3	Uživatelské úrovně .....	7			
<b>5</b>	<b>Provoz</b> .....	<b>7</b>			
5.1	Požadavky na místo instalace .....	7			
5.2	Uvedení výrobku do provozu .....	7			
5.3	Nastavení teploty na výstupu do topení .....	9			
5.4	Nastavení teploty teplé vody .....	9			
5.5	Vypnutí funkcí výrobku .....	9			
5.6	Ochrana topného systému před mrazem .....	10			
5.7	Zobrazení hlášení požadavku na údržbu .....	10			
<b>6</b>	<b>Odstraňování závad</b> .....	<b>10</b>			
6.1	Zobrazení chybového hlášení .....	10			
6.2	Rozpoznání a odstranění závady .....	10			
6.3	Odstranění závady zapalování .....	10			
<b>7</b>	<b>Doplňkové funkce</b> .....	<b>11</b>			
7.1	Funkce v menu .....	11			
7.2	Nastavení jazyka .....	11			
<b>8</b>	<b>Péče a údržba</b> .....	<b>11</b>			
8.1	Uzavření smlouvy o údržbě .....	11			
8.2	Péče o výrobek .....	11			
8.3	Kontrola odpadního vedení kondenzátu a odtokové nálevky .....	12			
<b>9</b>	<b>Odstavení z provozu</b> .....	<b>12</b>			
9.1	Definitivní odstavení výrobku z provozu .....	12			
<b>10</b>	<b>Recyklace a likvidace</b> .....	<b>12</b>			
10.1	Likvidace obalu .....	12			
10.2	Likvidace výrobku a příslušenství .....	12			
<b>11</b>	<b>Záruka a zákaznické služby</b> .....	<b>12</b>			
11.1	Záruka.....	12			
11.2	Zákaznické služby .....	12			
<b>Příloha</b> .....	<b>13</b>				
<b>A</b>	<b>Přehled struktury menu</b> .....	<b>13</b>			
<b>B</b>	<b>Rozpoznání a odstranění závad</b> .....	<b>14</b>			



## 1 Bezpečnost

### 1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

#### Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

#### Výstražné značky a signální slova

**Nebezpečí!**

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob

**Nebezpečí!**

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

**Varování!**

Nebezpečí lehkých zranění osob

**Pozor!**

Riziko věcných nebo ekologických škod

### 1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

#### 1.2.1 Instalace jen prostřednictvím servisního technika

Instalaci, inspekce, údržbu a opravy výrobku i nastavení plynu smí provádět jen servisní technik.

#### 1.2.2 Nebezpečí v důsledku chybné manipulace

Při chybné manipulaci mohou vznikat nepředvídatelné nebezpečné situace.

- ▶ Tento návod si pečlivě přečtěte.
- ▶ Při všech činnostech při obsluze výrobku dodržujte všeobecné bezpečnostní a výstražné pokyny.
- ▶ Při obsluze výrobku dodržujte všechny platné předpisy.

#### 1.2.3 Nebezpečí ohrožení života v důsledku unikajícího plynu

V důsledku chyby instalace, poškození, neodborné manipulace, nepřipustného místa instalace apod. může unikat plyn a způsobit nebezpečí otravy a výbuchu.

- ▶ Vyhýbejte se prostorům se zápachem plynu.
- ▶ Pokud možno úplně otevřete dveře a okna a zajistíte průvan.
- ▶ Zabraňte přítomnosti otevřeného plamene (např. zapalovač, zápalky).
- ▶ Nekuřte.
- ▶ Nepoužívejte žádné elektrické vypínače, síťové zástrčky, zvonky, telefony a jiná domovní hovorová zařízení.
- ▶ Uzavřete hlavní uzávěr plynu.
- ▶ Pokud možno uzavřete plynový kohout výrobku.
- ▶ Voláním nebo klepáním varujte obyvatele domu.
- ▶ Opusťte budovu.
- ▶ Při slyšitelném úniku plynu opusťte okamžitě budovu a zabraňte vstupu třetích osob.
- ▶ Z prostoru mimo budovu informujte požárníky a policii.
- ▶ Z telefonní přípojky mimo budovu uvědomte pohotovostní službu plynárenského podniku.

#### 1.2.4 Nebezpečí ohrožení života v důsledku uzavřeného nebo netěsného odvodu spalin

V důsledku chyby instalace, poškození, manipulace, nepřipustného místa instalace apod. může unikat plyn a způsobit otravu.

- ▶ Na celém systému pro odvod spalin neprovádějte žádné změny.

Při zápachu spalin v budovách:

- ▶ Otevřete úplně všechny přístupné dveře a okna a postarejte se o průvan.
- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Informujte kvalifikovaný servis.

#### 1.2.5 Nebezpečí ohrožení života při provozu s demontovaným čelním krytem

V případě netěsností na výrobku mohou spaliny unikat a způsobit otravu.

- ▶ Výrobek provozujte výhradně se zavřeným čelním krytem.

#### 1.2.6 Nebezpečí ohrožení života výbušnými a hořlavými látkami

U snadno zápalných směsí plynu a vzduchu vzniká nebezpečí výbuchu.

- ▶ V místě instalace výrobku nepoužívejte ani neskladujte žádné výbušné ani hořlavé látky (např. benzín, papír, barvy).

#### 1.2.7 Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení

Chybějící bezpečnostní zařízení (např. bezpečnostní ventil, expanzní nádoba) mohou vést k životu nebezpečným popáleninám a jiným poraněním, např. při výbuchu.

- ▶ Od servisního technika si nechte vysvětlit funkci a polohu bezpečnostních zařízení.

#### 1.2.8 Nebezpečí opaření horkou pitnou vodou

Na místech odběru teplé vody hrozí při teplotách teplé vody nad 60 °C nebezpečí opaření. Malé děti a starší lidé mohou být ohroženi již při nižších teplotách.

- ▶ Teplotu zvolte tak, aby nemohl být nikdo ohrožen.

#### 1.2.9 Nebezpečí v důsledku změn v prostředí instalace výrobku

Při změnách v prostředí instalace výrobku může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

- ▶ Bezpečnostní zařízení v žádném případě nevypínejte.
- ▶ S bezpečnostními zařízeními nemanipulujte.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby konstrukčních součástí. Pouze autorizovaní servisní technici a zákaznické služby výrobce mají oprávnění měnit zaplombované konstrukční součásti.
- ▶ Neprovádějte žádné změny:
  - na výrobku
  - na vedeních pro plyn, přiváděný vzduch, vodu a proud
  - na celém systému odvodu spalin

- na celém systému odvodu kondenzátu
- na bezpečnostním ventilu a odpadních vedeních
- na stavebních komponentách, které by mohly mít negativní vliv na bezpečnost výrobku.

## 1.2.10 Škoda způsobená mrazem kvůli nedostatečné teplotě místnosti

Při nastavení příliš nízké teploty i v jednotlivých místnostech vzniká nebezpečí poškození částí topného systému mrazem.

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte pokyny pro ochranu před mrazem (→ Strana 10).

## 1.2.11 Škoda způsobená mrazem kvůli výpadku proudu

Při výpadku proudu mohou být dílčí oblasti topného systému poškozeny mrazem.

- ▶ Chcete-li výrobek při výpadku proudu udržovat v provozu, poraďte se se servisním technikem o instalaci záložního agregátu.

## 1.2.12 Škoda způsobená mrazem kvůli odpojení výrobku

Jsou-li zařízení pro ochranu před mrazem neaktivní, může být výrobek poškozen. Zařízení pro ochranu výrobku před mrazem jsou aktivní pouze v případě, že je výrobek připojen ke zdroji proudu.

- ▶ Neodpoujte výrobek od elektrické sítě.
- ▶ Zapínací/vypínací tlačítko nechte v poloze „Zap“.
- ▶ Plynový kohout nechte otevřený.

## 1.2.13 Poškození korozí v důsledku chemicky znečištěného spalovacího a okolního vzduchu

Spreje, rozpouštědla, čisticí prostředky s obsahem chlóru, barvy, lepidla, sloučeniny amoniaku, prach atd. mohou za nevhodných podmínek vést ke korozi výrobku i přívodu vzduchu a odvodu spalin.

- ▶ V okolí výrobku nepoužívejte ani neskladujte spreje, rozpouštědla, čisticí prostředky s obsahem chlóru, barvy, lepidla atd.
- ▶ Chcete-li výrobek používat v průmyslových provozech, např. v kadeřnických salónech, natěračských či truhlářských dílnách nebo čisticích provozech, zvolte samostatný instalační prostor, kde je zaručeno zásobování spalovacím vzduchem, který technicky neobsahuje žádné chemické látky.

## 1.2.14 Nebezpečí poranění a riziko věcných škod při neodborné nebo zanedbané údržbě a opravě

Zanedbaná nebo neodborná údržba může negativně ovlivnit provozní bezpečnost výrobku.

- ▶ Neprodleně nechejte odstranit závady a škody, které nepříznivě ovlivňují bezpečnost.
- ▶ Nikdy se nepokoušejte sami provádět opravu ani údržbu výrobku.
- ▶ Tuto činnost svěřte autorizovanému servisnímu technikovi.
- ▶ Dodržujte stanovené intervaly údržby.

## 1.3 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Tento výrobek nesmějí obsluhovat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi, dále osoby, které nedisponují potřebnými znalostmi nebo nemají s obsluhou takového výrobku zkušenosti, pokud ovšem výrobek neobsluhují pod dohledem osoby zodpovědné za bezpečnost práce či pokud nebyly touto zodpovědnou osobou k obsluze tohoto výrobku náležitě zaškoleny.

Dbejte na to, aby si s výrobkem nehrály děti.

Výrobek je určen jako zdroj tepla pro uzavřené teplovodní systémy topení a ohřev teplé vody.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování připojených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a ostatních součástí a komponent zařízení
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je uvedené v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje rámec zde uvedeného, se považuje za použití v rozporu s určením.

Za použití v rozporu s určením je považováno také každé bezprostřední komerční a průmyslové použití.

Použití výrobku ve vozidlech, jako např. mobilních domech nebo obytných vozech, se považuje za použití v rozporu s určením.

Za vozidla nejsou považovány takové jednotky, které jsou trvale a nepohyblivě instalovány (tzv. pevná instalace).

## 1.4 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky dle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

## 2 Pokyny k dokumentaci

### 2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.

### 2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

### 2.3 Platnost návodu

Tento návod platí výhradně pro tyto kotle, které jsou dále označovány jako „výrobek“:

#### Typy a čísla výrobků ecoTEC plus

VU INT 806/5-5	0010010763
VU INT 1006/5-5	0010010776
VU INT 1206/5-5	0010010788

Číslo výrobku je součástí sériového čísla (→ Strana 5).

## 3 Popis výrobku

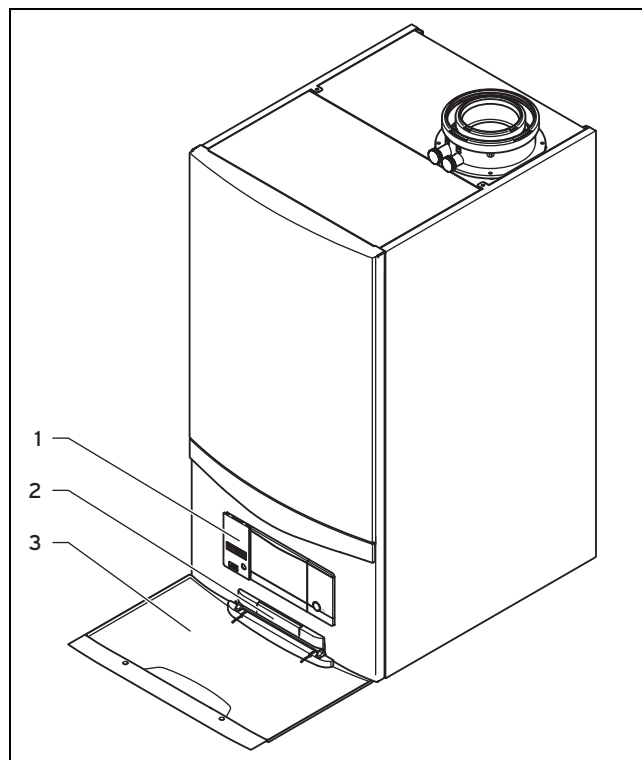
### 3.1 Sériové číslo

Sedmá až 16. číslice sériového čísla tvoří číslo výrobku.

Sériové číslo je uvedeno na štítku umístěném za předním krytem na spodní straně výrobku v plastové lamelle a můžete jej nechat zobrazit na displeji „Zobrazení sériového čísla a čísla výrobku“ (→ Strana 11).

## 3.2 Montáž výrobku

### Čelní pohled

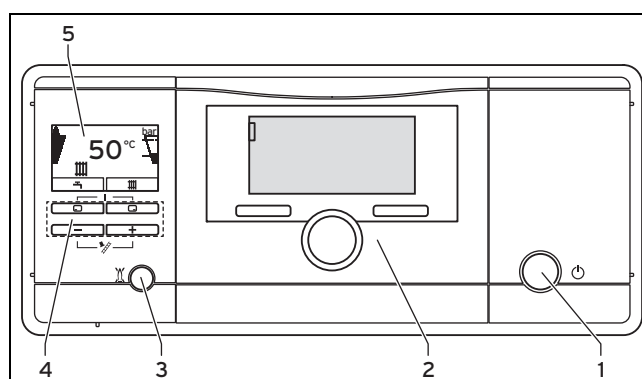


- 1 Ovládací prvky
- 2 Štítek se sériovým číslem na zadní straně
- 3 Přední kryt

### 3.3 Otevření předního krytu

1. Uchopte přední kryt za prohlubeň.
2. Odklopte přední kryt dolů.

### 3.4 Přehled ovládacích prvků



- 1 Zapínací/vypínací tlačítko
- 2 Vestavěný regulátor (příslušenství)
- 3 Tlačítko resetu
- 4 Ovládací tlačítka
- 5 Displej

#### Digitální informační a analytický systém (DIA) obsahuje:

- 3 Tlačítko resetu
- 5 Displej
- 4 Ovládací tlačítka

## 3.5 Digitální informační a analytický systém (DIA)

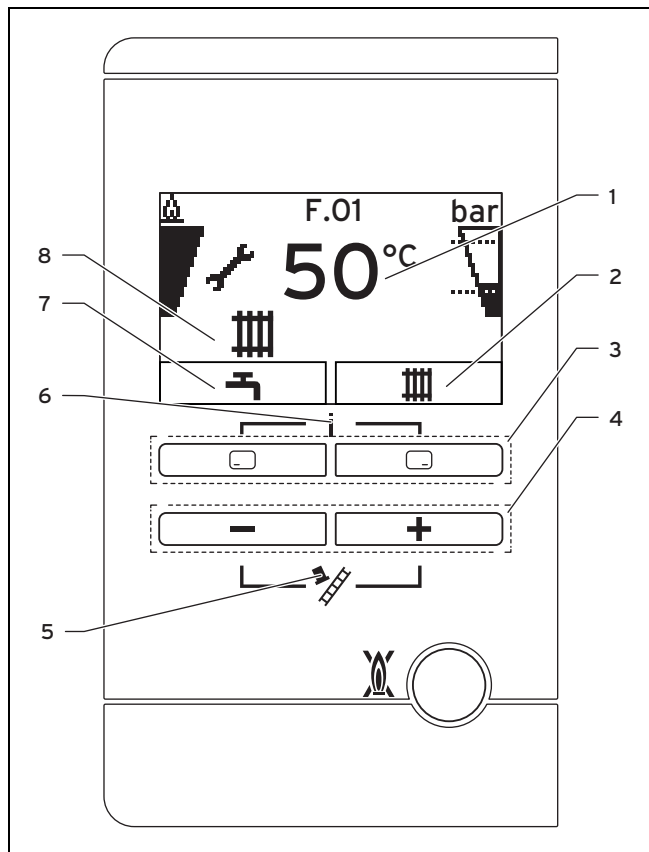
Výrobek je vybaven digitálním informačním a analytickým systémem (DIA systém). Systém poskytuje informace o provozním stavu výrobku a pomůže vám s odstraňováním závad.

Osvětlení displeje se zapíná, když

- zapnete výrobek nebo
- při zapnutém výrobku stisknete tlačítko DIA systému. Tímto stisknutím se nespustí žádná další funkce.

Nestisknete-li během jedné minuty žádné tlačítko, osvětlení se vypne.

### Ovládací prvky DIA systému



- |   |  |
|---|--|
| 1 Aktuální teplota na výstupu do topení, plnicí tlak topného systému, druh provozu, chybový kód nebo doplňující informace | 4 Tlačítko  a                              |
| 2 Aktuální obsazení pravého tlačítka výběru   | 5 Kominická funkce (pouze pro kominíka!)   |
| 3 Levé a pravé tlačítko výběru  | 6 Přístup k menu pro dodatečné informace   |
| 8 Aktivní provozní stav   | 7 Aktuální obsazení levého tlačítka výběru |

### 3.5.1 Zobrazené symboly

Symbol	Význam	Vysvětlení
	Řádný provoz hořáku	Hořák zap
	Momentální modulační stupeň hořáku	

Symbol	Význam	Vysvětlení
	Momentální plnicí tlak topného systému Přerušované čáry označují přípustný rozsah.	- trvale svítí: plnicí tlak v přípustném rozsahu. - bliká: plnicí tlak mimo přípustný rozsah.
	Topný režim aktivní	- trvale svítí: požadavek na topení topný režim - bliká: hořák zap v topném režimu
	Ohřev teplé vody aktivní	- trvale svítí: uvolněný časový interval pro ohřev teplé vody - bliká: zásobník teplé vody je ohříván, hořák zap
	Nutná údržba	Informace k hlášení požadavku na údržbu v zobrazení „Live Monitor“.
	Letní provoz aktivní Topný režim je vypnutý	
	Doba blokování hořáku aktivní	Pro zabránění častému zapínání a vypínání (zvyšuje životnost výrobku).
	Závada na výrobku	Objeví se místo základního zobrazení příp. vysvětlující text. F.XX

## 4 Obsluha

### 4.1 Koncepce ovládání

Výrobek můžete ovládat tlačítky výběru a tlačítky plus/minus.

Obě tlačítka výběru mají tak zvanou funkci programovatelných tlačítek, tj. funkce se může měnit.

Stisknete-li např. v „základním zobrazení“ (→ Strana 7) levé tlačítko výběru , změní se aktuální funkce z (teplota teplé vody) na **zpátky**.

Pomocí :

- se dostanete přímo k nastavení teploty teplé vody
- přerušíte změnu nastavené hodnoty nebo aktivaci druhu provozu
- dostanete se v menu o jednu úroveň výběru výše.

Pomocí :

- se dostanete přímo k nastavení teploty na výstupu do topení, k hodnotě plnicího tlaku topného systému a k aktivaci komfortního provozu
- potvrdíte nastavenou hodnotu nebo aktivaci druhu provozu
- dostanete se v menu o jednu úroveň výběru níže.

Pomocí + současně:


- se dostanete do menu (→ Strana 11) .

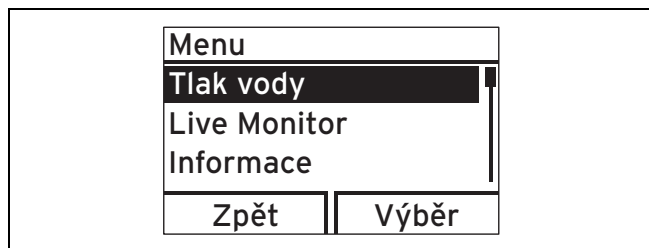
Pomocí nebo :

- procházíte položky v menu,

- zvyšujete, resp. snižujete zvolenou nastavenou hodnotu.

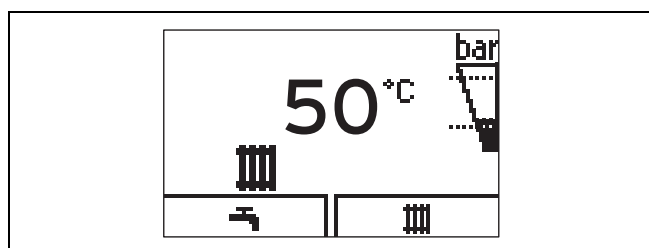
Nastavitelné hodnoty vždy blikají.

Změnu hodnoty musíte vždy potvrdit. Teprve poté je nové nastavení uloženo. Pomocí  můžete vždy postup přerušit. Nestisknete-li žádné tlačítko déle než 15 minut, přepne se displej do základního zobrazení.



Označená položka se na displeji zobrazí jako světlé písmo na tmavém podkladě.


## 4.2 Základní zobrazení



Na displeji vidíte základní zobrazení s aktuálním stavem výrobku. Stisknete-li tlačítko výběru, zobrazí se na displeji aktivovaná funkce.

Jaké funkce jsou k dispozici, záleží na tom, zda je k výrobku připojen regulátor.

Zpět do základního zobrazení přejdete tak, že:

- stisknete , a tím opustíte úroveň výběru
- nestisknete žádné tlačítko déle než 15 minut.

Objeví-li se chybové hlášení, přejde základní zobrazení do zobrazení chybového hlášení.

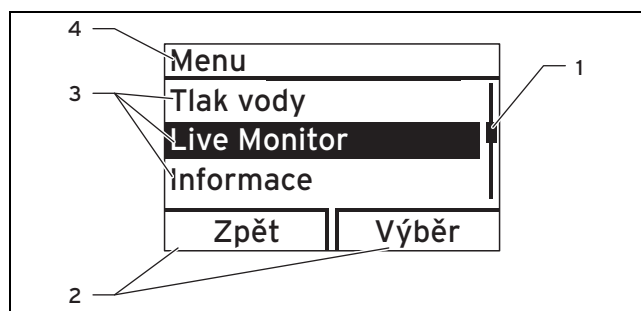
## 4.3 Uživatelské úrovně

Výrobek má dvě uživatelské úrovně.

Uživatelská úroveň pro provozovatele zobrazuje nejdůležitější informace a nabízí možnosti nastavení, která nevyžadují žádné speciální předběžné znalosti.

Uživatelská úroveň pro servisního technika smí být obsluhována pouze s odbornými znalostmi, a je proto chráněna kódem. Zde může servisní technik nastavovat specifické systémové parametry.

### 4.3.1 Struktura menu



- |  |  |
|--|--|
| 1 Posuvná lišta (viditelná, jen když je položek seznamu více, než může být současně zobrazeno na displeji) | 2 Aktuální obsazení pravého a levého tlačítka výběru (funkce programovatelných tlačítek) |
|  | 3 Seznamy položek v úrovni výběru  |
|  | 4 Název úrovně výběru  |

Menu má dvě úrovně výběru.



#### Pokyn

Cesta uvedená na začátku kapitoly udává postup, jakým se lze dostat k této funkci, např. **Menu** → **Informace** → **Kontaktní údaje**.

Přehled struktury menu je uveden v příloze tohoto návodu k obsluze (→ Strana 13).

## 5 Provoz

### 5.1 Požadavky na místo instalace

#### 5.1.1 Skříňové provedení krytu

Kryt výrobku ve skříňovém provedení podléhá příslušným předpisům o odpovídajícím provedení.

Jestliže pro výrobek požadujete skříňové provedení krytu, obraťte se na příslušný kvalifikovaný servis. V žádném případě výrobek neobkládejte svépomocí.

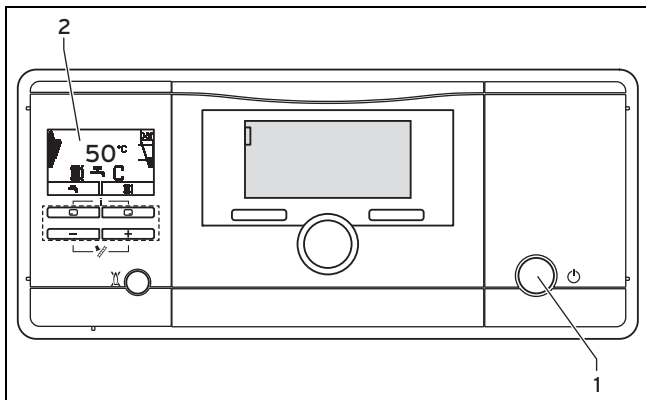
### 5.2 Uvedení výrobku do provozu

#### 5.2.1 Otevření uzavíracích prvků

1. Od servisního technika, který výrobek instaloval, si nechte vysvětlit polohu a ovládání uzavíracích prvků.
2. Otevřete plynový kohout až nadoraz.
3. Jsou-li instalovány, zkontrolujte, zda jsou kohouty pro údržbu na výstupu z topného systému a do vstupu otevřeny.



## 5.2.2 Zapnutí výrobku



- ▶ Stiskněte zapínací/vypínací tlačítko (1).
  - ◁ Je-li výrobek zapnutý, objeví se na displeji (2) „základní zobrazení“ (→ Strana 7).

## 5.2.3 Kontrola plnicího tlaku topného systému



### Pokyn

Aby se předešlo provozu systému s nedostatečným množstvím vody, a tím i možnému vzniku následných škod, je výrobek vybaven snímačem tlaku a digitálním ukazatelem tlaku.


Pro řádný provoz topného systému musí být plnicí tlak studeného topného systému min. o 0,1 MPa (1,0 bar) vyšší než požadovaný plnicí tlak, který je dán výškou budovy, např. pro výšku budovy 10 m je minimální plnicí tlak 0,2 MPa (2,0 bar).

Zeptejte se na to svého servisního technika.

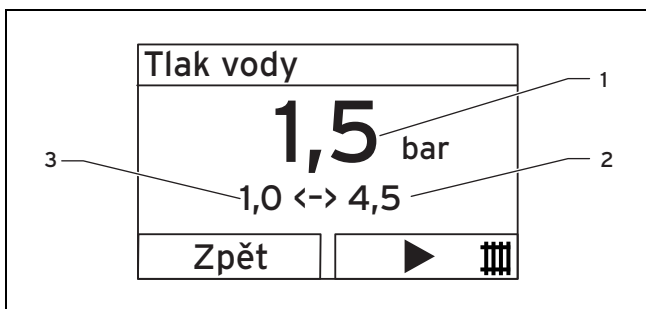


### Pokyn

Je-li tlak nižší než 0,1 MPa (1,0 bar), bliká na displeji pravý sloupcový ukazatel a aktuální plnicí tlak.

Navíc se po uplynutí cca jedné minuty zobrazí symbol .

Klesne-li plnicí tlak topného systému pod 0,05 MPa (0,5 bar), výrobek se vypne. Na displeji se střídavě zobrazuje chybové hlášení **F.22** a aktuální plnicí tlak.



- 1 Aktuální plnicí tlak
- 2 Maximální plnicí tlak
- 3 Minimální plnicí tlak

1. Stiskněte dvakrát .

- ◁ Na displeji se zobrazí hodnoty aktuálního plnicího tlaku (1) i minimálního (3) a maximálního (2) plnicího tlaku.
2. Je-li plnicí tlak příliš nízký, doplňte vodu podle postupu v „Napouštění topného systému (→ Strana 8)“.
  - ◁ Jakmile je doplněn dostatek vody, údaj po uplynutí 20 sekund automaticky zmizí.
3. Při častějším poklesu tlaku nechte zjistit a odstranit příčinu úbytku topné vody. Informujte o tom svého servisního technika.

## 5.2.4 Napouštění topného systému



### Pozor!

**Riziko věcných škod způsobených topnou vodou s vysokým obsahem minerálů, značným množstvím korozivních látek nebo chemikálií!**

Nevhodná topná voda poškozuje těsnění a membrány, zanáší části výrobku a topného systému, kterými proudí voda, a je příčinou zvuků. Topná voda musí splňovat mezní hodnoty v závislosti na objemu systému podle diagramu v příloze. Případně musí být topná voda upravena. Kromě toho platí vnitrostátní předpisy pro úpravu vody.

- ▶ Topný systém plňte pouze vhodnou topnou vodou.
- ▶ Zeptejte se na to svého servisního technika.



### Pokyn

Servisní technik zaznamenává do systémového protokolu první napuštění, případná další napuštění a pravidelnou kontrolu kvality vody.

1. Zeptejte se servisního technika, kde se nachází plnicí kohout.
2. Plnicí kohout spojte s přívodem topné vody, pokud možno s kohoutem studené vody, jak vám to vysvětlil servisní technik.
3. Otevřete všechny ventily na topných tělesech (termostatické ventily) topného systému.
4. Otevřete kohout studené vody.
5. Pomalu otevřete plnicí kohout.
6. Vodu doplňujte tak dlouho, až je dosaženo požadovaného plnicího tlaku.
7. Zavřete kohout studené vody.
8. Odvzdušněte všechna topná tělesa.
9. Následně na displeji zkontrolujte plnicí tlak.
10. Podle potřeby znovu doplňte vodu.
11. Zavřete plnicí kohout.
12. Vraťte se do „základního zobrazení“ (→ Strana 7).



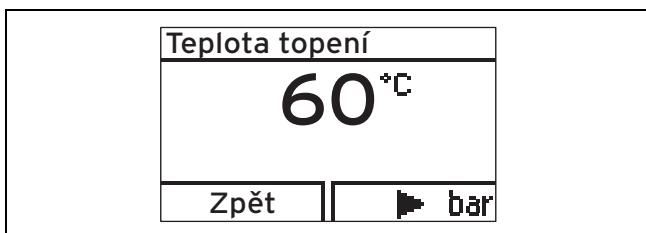
## 5.3 Nastavení teploty na výstupu do topení

### 5.3.1 Nastavení teploty na výstupu do topení (bez připojeného regulátoru)



#### Pokyn

Není-li na výrobek připojen žádný vnější nebo vnitřní regulátor, nastavte teplotu na výstupu do topení podle následujícího popisu.



1. Stiskněte (III).  
 ◁ Na displeji se zobrazí požadovaná hodnota teploty na výstupu do topení.
2. Změňte teplotu na výstupu do topení pomocí nebo (+).
3. Potvrďte změnu stisknutím (OK).



#### Pokyn

Servisní technik možná upravil maximální možnou teplotu.

### 5.3.2 Nastavení teploty na výstupu do topení (s připojeným regulátorem)

- ▶ Je-li výrobek vybaven ekvitermním regulátorem nebo prostorovým regulátorem, nastavte na výrobku maximální teplotu na výstupu do topení.  
 ◁ Skutečnou teplotu na výstupu do topení nastavuje automaticky regulátor.

## 5.4 Nastavení teploty teplé vody

Platí pro: VU se zásobníkem



#### Nebezpečí!

#### Možné nebezpečí ohrožení života tvorbou legionel

Používá-li se výrobek pro přehřívání v solárním systému pro ohřev pitné vody, dodržujte tyto pokyny:

- ▶ Teplotu teplé vody nastavte minimálně na 60 °C.

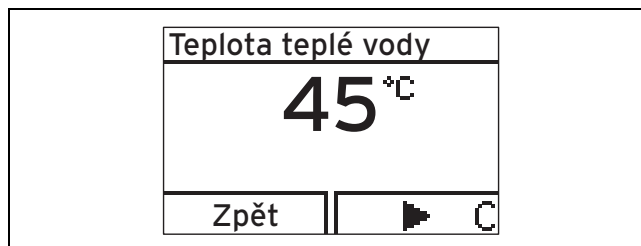


#### Pozor!

#### Riziko věcných škod způsobených zvápenatěním!

Při tvrdosti vody větší než 3,57 mol/m<sup>3</sup> (= 357 mg/l) vzniká nebezpečí zvápenatění.

- ▶ Teplotu teplé vody nastavte maximálně na 50 °C.



1. Stiskněte (T).  
 ◁ Na displeji bliká nastavená požadovaná teplota teplé vody.
2. Změňte teplotu teplé vody pomocí nebo (+).
3. Potvrďte změnu stisknutím (OK).



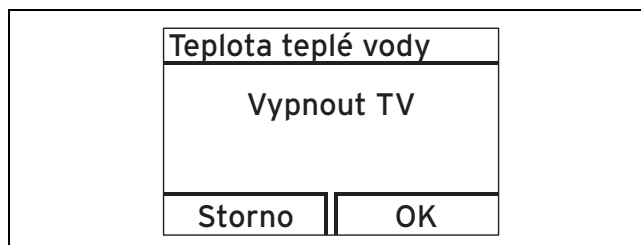
#### Pokyn

Je-li připojen regulátor, na kterém můžete nastavit teplotu teplé vody, nastavte ji na maximální možnou hodnotu.

## 5.5 Vypnutí funkcí výrobku

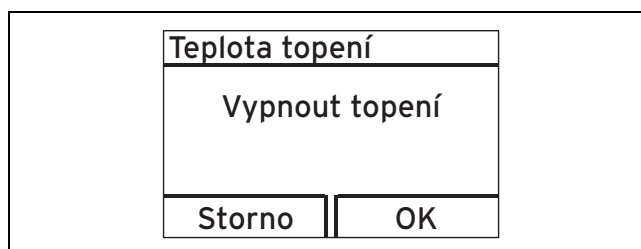
### 5.5.1 Vypnutí ohřevu teplé vody

Platí pro: VU se zásobníkem




1. Pro vypnutí nabíjení zásobníku a zachování funkce topného režimu stiskněte (T).  
 ◁ Na displeji bliká nastavená teplota teplé vody.
2. Nastavte teplotu teplé vody pomocí na **Vypnout TV**.
3. Potvrďte změnu stisknutím **OK**.  
 ◁ Nabíjení zásobníku je vypnuto. Aktivní je pouze funkce ochrany proti zamrznutí zásobníku.

### 5.5.2 Vypnutí topného režimu (letní provoz)



1. Abyste v létě vypnuli topný režim, ale nadále ponechali v provozu ohřev teplé vody, stiskněte (III).  
 ◁ Na displeji se zobrazí hodnota teploty na výstupu do topení.
2. Nastavte teplotu na výstupu do topení pomocí na **Vypnout topení**.
3. Potvrďte změnu stisknutím (OK).

## 6 Odstraňování závad

- ◀ Topný režim je vypnutý. Na displeji se zobrazí symbol .

### 5.5.3 Dočasné odstavení výrobku z provozu



#### Pozor!

#### Riziko věcných škod způsobených mrazem!

Ochrana před mrazem a kontrolní zařízení jsou aktivní pouze tehdy, není-li systém odpojen od elektrické sítě, výrobek je zapnut pomocí zapínacího/vypínacího tlačítka a plynový kohout je otevřený.

- ▶ Výrobek dočasně odstavte z provozu pouze tehdy, nehrozí-li nebezpečí mrazu.

- ▶ Pro vypnutí výrobku stiskněte zapínací/vypínací tlačítko.

- ◀ Při vypnutí výrobku displej zhasne.

Při delším odstavení z provozu (např. dovolená) byste navíc měli zavřít plynový kohout.

### 5.6 Ochrana topného systému před mrazem

#### 5.6.1 Funkce ochrany proti zamrznutí



#### Pozor!

#### Riziko věcných škod způsobených mrazem!

Funkce ochrany proti zamrznutí nemůže zajistit proudění celým topným systémem, takže části topného systému mohou zamrznout a poškodit se.

- ▶ Zajistěte, aby během mrazivých období zůstal topný systém v provozu a v době vaší nepřítomnosti dostatečně temperoval místnosti.



#### Pokyn

Aby byla zařízení pro ochranu výrobku před mrazem aktivní, měli byste výrobek zapínat a vypínat pomocí regulátoru, je-li instalován.


Klesne-li teplota na výstupu do topení při zapnutém zapínacím/vypínacím tlačítku pod 5 °C, je výrobek uveden do provozu a ohřívá obíhající vodu na straně topení i na straně teplé vody (je-li k dispozici) asi na 30 °C.

#### 5.6.2 Vypuštění topného systému

Jinou možností ochrany proti mrazu na velmi dlouhé období je úplné vypuštění topného systému a výrobku.

- ▶ Obrat'te se na servisního technika.

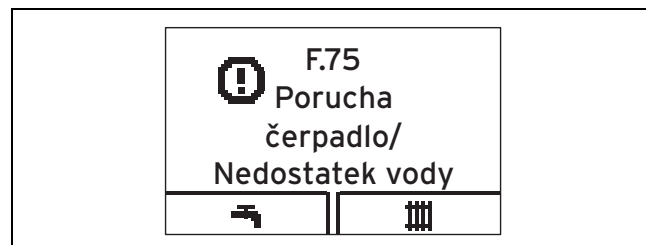
### 5.7 Zobrazení hlášení požadavku na údržbu

Zobrazí-li se na displeji symbol , je nutná údržba výrobku.

- ▶ Obrat'te se na servisního technika.
  - ◀ Výrobek není v chybovém režimu, nýbrž je dále v provozu.
- ▶ Pokud současně bliká tlak vody, doplňte pouze vodu.
- ▶ Pro další informace o příčině požadavku na údržbu vyvolejte zobrazení „Live Monitor“ (→ Strana 11).

## 6 Odstraňování závad

### 6.1 Zobrazení chybového hlášení



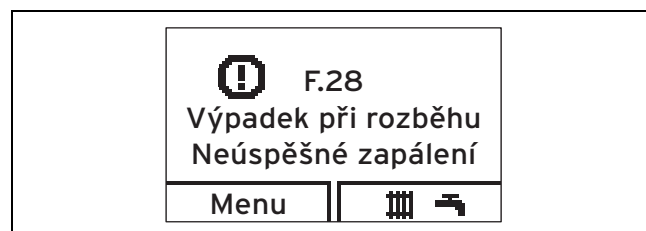
Chybová hlášení mají přednost před všemi ostatními údaji a na displeji se zobrazují místo základního zobrazení, v případě současného výskytu několika závad se střídají vždy po dvou sekundách.

- ▶ Zobrazí-li výrobek chybové hlášení, obrat'te se na servisního technika.
- ▶ Pro další informace o stavu výrobku vyvolejte zobrazení „Live Monitor“ (→ Strana 11).

### 6.2 Rozpoznání a odstranění závady

- ▶ Jestliže při provozu výrobku vzniknou problémy, můžete sami s pomocí tabulky v příloze zkontrolovat několik možností.  
Rozpoznání a odstranění závad (→ Strana 14)
- ▶ Pokud výrobek po ověření podle tabulky nepracuje bezchybně, obrat'te se kvůli odstranění problému na servisního technika.

### 6.3 Odstranění závady zapalování



Jestliže po pěti pokusech nedojde k zapálení hořáku, výrobek se nespustí, ale přepne se do stavu „Závada“. Tato závada se na displeji zobrazuje jako chybový kód F.28 nebo F.29.

Teprve po ručním resetování se výrobek znovu automaticky zapálí.

- ▶ Zajistěte, aby byl plynový kohout otevřený.
- ▶ Pro resetování výrobku stiskněte tlačítko resetu.
- ▶ Není-li závada zapalování odstraněna třemi pokusy o resetování, obrat'te se na servisního technika.

## 7 Doplňkové funkce

### 7.1 Funkce v menu

#### 7.1.1 Plnicí tlak topného systému

Menu → Tlak vody

Můžete zobrazit přesnou hodnotu plnicího tlaku i minimální, resp. maximální přípustný plnicí tlak.

#### 7.1.2 Live Monitor (stavové kódy)

Menu → Live Monitor

Pomocí zobrazení Live Monitor můžete zobrazit aktuální stav výrobku.

Stavový kód	Význam
	<b>Zobrazení v topném režimu</b>
S.00	Topení Žádná potřeba tepla
S.02	Topný provoz Předběh čerpadla
S.03	Topný provoz Zapalování
S.04	Topný provoz Hořák zap
S.06	Topný provoz Doběh ventilátoru
S.07	Topný provoz Doběh čerpadla
S.08	Topení Zbytková doba uzavření xx min
	<b>Zobrazení v režimu ohřevu zásobníku</b>
S.20	Odběr teplé vody
S.22	Ohřev teplé vody Předběh čerpadla
	<b>Zvláštní případy</b>
S.31	Není pož. na teplo Letní provoz
S.34	Topný provoz Ochrana před mrazem

#### 7.1.3 Kontaktní údaje servisního technika

Menu → Informace → Kontaktní údaje

Zadá-li servisní technik při instalaci své telefonní číslo, můžete jej zobrazit zde.

#### 7.1.4 Sériové číslo a číslo výrobku

Menu → Informace → Sériové číslo

Zde můžete zobrazit sériové číslo výrobku.

Číslo výrobku je uvedeno na druhém řádku.

#### 7.1.5 Nastavení kontrastu displeje

Menu → Informace → Kontrast displeje

Zde můžete nastavit kontrast, aby byl displej dobře čitelný.

#### 7.1.6 Reset hořáku (obnovení nastavení doby blokování hořáku)

Menu → Reset hořáku

Servisní technik používá tuto funkci při údržbě.

### 7.1.7 Vyvolání úrovně pro instalatéry



#### Pozor!







**Riziko věcných škod způsobených neodbornou manipulací!**

Neodborná nastavení na úrovni pro instalatéry mohou způsobit škody na topném systému.

- Přístup na úroveň pro instalatéry použijte pouze v případě, že jste servisním technikem.



### 7.2 Nastavení jazyka

Pokud chcete nastavit jiný jazyk:

- Stiskněte a podržte  a  současně.
- Navíc krátce stiskněte tlačítko resetu.
- Podržte stisknuté  a , až se na displeji zobrazí nastavení jazyka.
- Zvolte požadovaný jazyk pomocí  nebo .
- Potvrďte stisknutím (OK).
- Je-li nastaven správný jazyk, potvrďte znovu stisknutím (OK).



#### Pokyn

Nastavíte-li omylem špatný jazyk, můžete jej změnit podle výše uvedeného popisu. Procházejte seznam pomocí  nebo , až se objeví správný jazyk.

## 8 Péče a údržba

### 8.1 Uzavření smlouvy o údržbě

Předpokladem pro dlouhodobou provozuschopnost, bezpečnost provozu, spolehlivost i vysokou životnost zařízení jsou každoroční prohlídky a dvouroční údržba výrobku servisním technikem.

Pravidelná údržba zajišťuje optimální účinnost, a tím i hospodárny provoz výrobku.

Doporučujeme vám uzavřít smlouvu o údržbě.

### 8.2 Péče o výrobek



#### Pozor!

**Riziko věcných škod při použití nevhodného čisticího prostředku!**

Nevhodné čisticí prostředky mohou poškodit plášť, armatury nebo ovládací prvky.

- Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlóru.

- Plášť čistěte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.

## 9 Odstavení z provozu

### 8.3 Kontrola odpadního vedení kondenzátu a odtokové nálevky

1. Pravidelně kontrolujte případné závady odpadního vedení kondenzátu a odtokové nálevky, zejména viditelné nebo hmatatelné překážky, resp. ucpání.
2. Zjistíte-li závady, nechte je odstranit servisním technikem a obnovit potřebnou propustnost.

## 9 Odstavení z provozu

### 9.1 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ▶ Pro definitivní odstavení výrobku z provozu se obraťte na servisního technika.

## 10 Recyklace a likvidace

### 10.1 Likvidace obalu

Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému servisnímu technikovi, který výrobek instaloval.

### 10.2 Likvidace výrobku a příslušenství

- ▶ Výrobek ani příslušenství nepatří do domovního odpadu.
- ▶ Zajistěte řádnou likvidaci výrobku a veškerého příslušenství.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

## 11 Záruka a zákaznické služby

### 11.1 Záruka

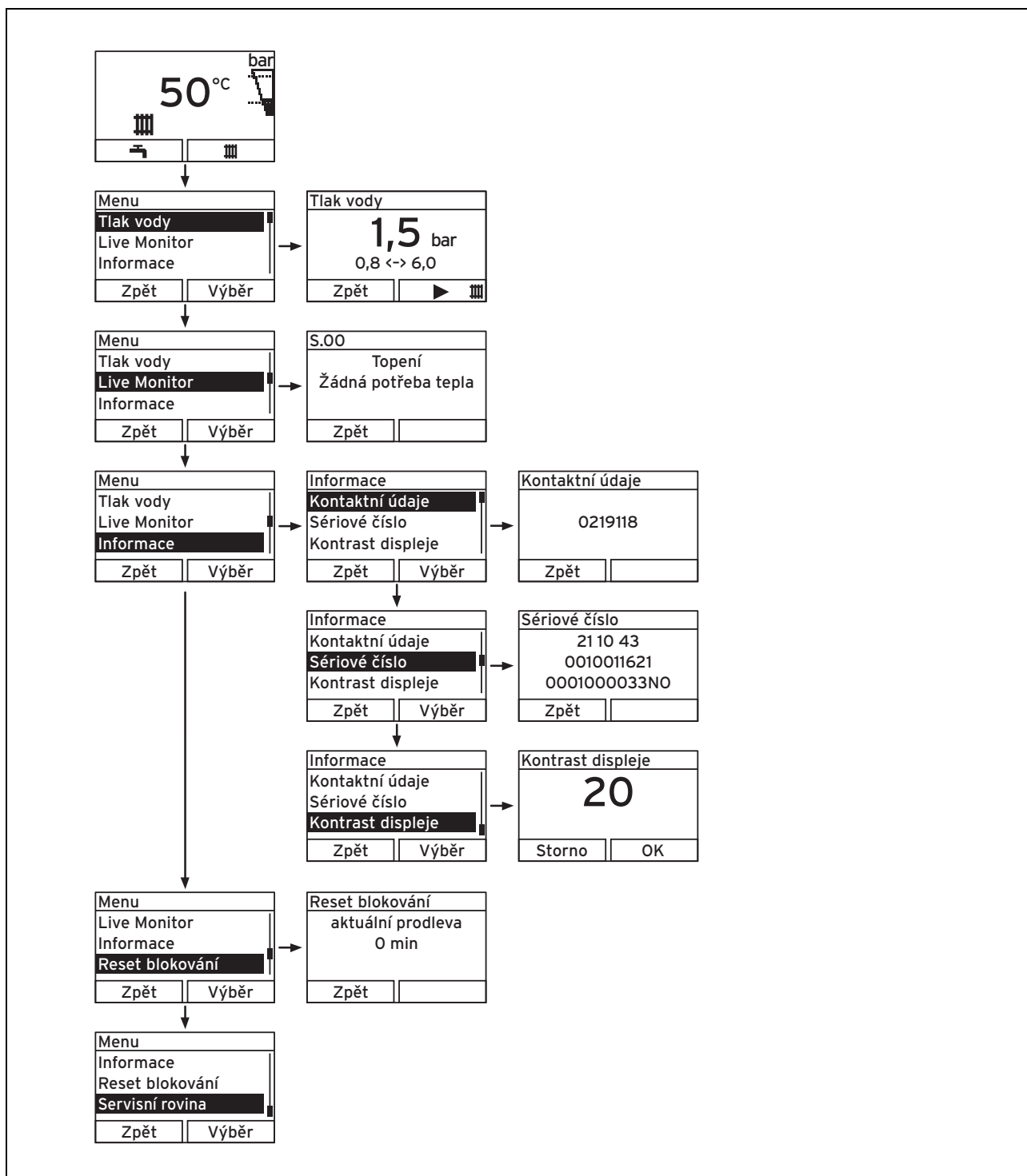
Výrobce poskytuje na výrobek záruku ve lhůtě a za podmíněk, které jsou uvedeny v záručním listě. Záruční list je součástí dodávky výrobku a jeho platnost je podmíněna úplným vyplněním všech údajů.

### 11.2 Zákaznické služby

Opravy a pravidelnou údržbu výrobku smí provádět pouze smluvní servisní firma s příslušným oprávněním. Seznam autorizovaných firem je přiložen u výrobku, popř. uveden na internetové adrese [www.vaillant.cz](http://www.vaillant.cz).

## Příloha

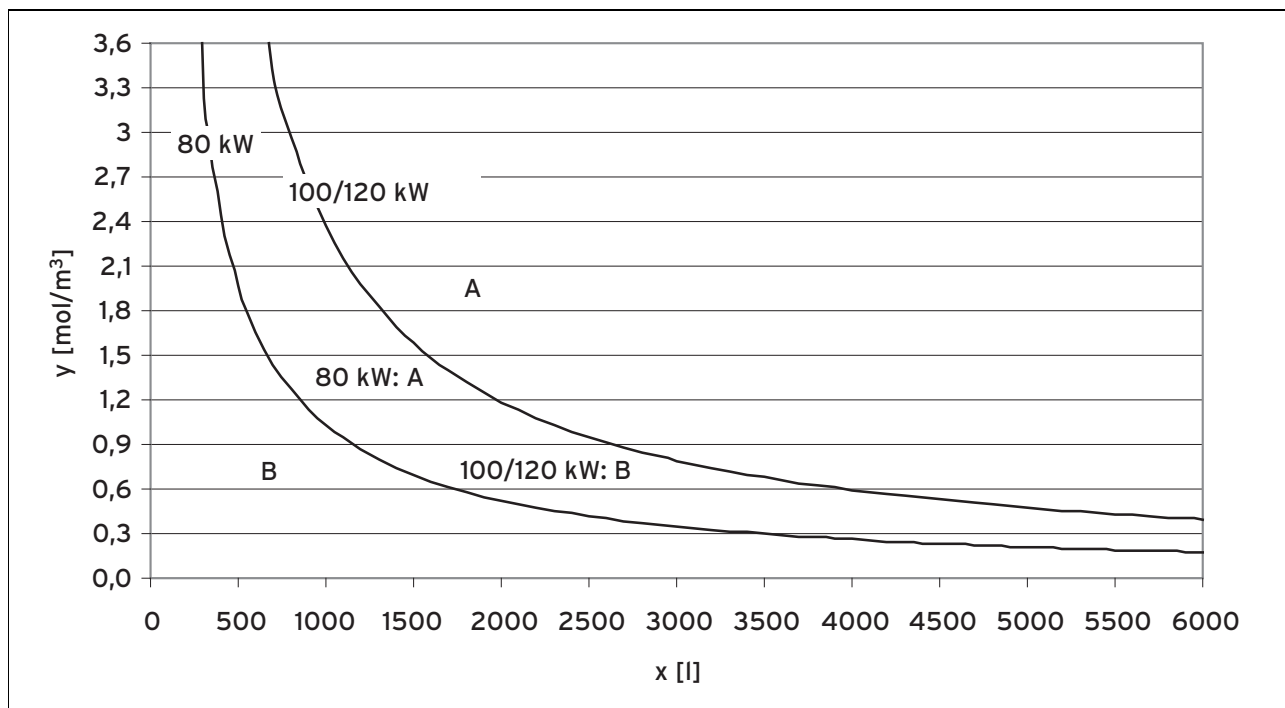
## A Přehled struktury menu



## B Rozpoznání a odstranění závad

Problém	Možná příčina	Opatření k odstranění
Neteče teplá voda, topení zůstává studené; výrobek se nezapíná	Plynový kohout ze strany stavby zavřený	Otevřít plynový kohout ze strany stavby
	Elektrické napájení ze strany stavby vypnuté	Zapnout elektrické napájení ze strany stavby
	Zapínací/vypínací tlačítko na výrobku vypnuté	Zapnout zapínací/vypínací tlačítko na výrobku
	Teplota na výstupu do topení je nastavená na příliš nízkou hodnotu nebo v poloze „Vypnout topení“ a/nebo teplota teplé vody je nastavená na příliš nízkou hodnotu	Nastavit teplotu na výstupu do topení na požadovanou hodnotu a/nebo nastavit teplotu teplé vody na požadovanou hodnotu
	Plnicí tlak topného systému není dostatečný	Doplnit vodu do topného systému
	Vzduch v topném systému	Odvzdušnit topná tělesa Při opakování problému: informujte servisního technika
Ohřev teplé vody je v pořádku; topení se nezapíná	Závada při zapalování	Stisknout tlačítko resetu Při opakování problému: informujte servisního technika
	Žádný požadavek na topení ze strany regulátoru	Zkontrolovat, příp. upravit časový program na regulátoru Zkontrolovat teplotu místnosti a příp. upravit požadovanou teplotu místnosti („návod k obsluze regulátoru“)

## C Úprava vody podle její tvrdosti a objemu systému



x Objem systému [l]

y Tvrdost vody [mol/m<sup>3</sup>]

A Úprava vody nutná

B Úprava vody není nutná

## D Stručný návod k obsluze

**Vypnutí topného režimu (letní provoz)**

	<b>Teplota topení</b> 50°C Zpět	<b>Teplota topení</b> Vypnout topení Storno OK	
--	---------------------------------------	--	--

> do Vypnout topení      > Potvrdit stisknutím (OK)

**Nastavení teploty topení (zapnutí topného režimu)**

	<b>Teplota topení</b> 50°C Zpět	<b>Teplota topení</b> 48°C Storno OK	
--	---------------------------------------	--	--

> pro volbu teploty      > Potvrdit stisknutím (OK)

**Nastavení teploty teplé vody**

	<b>Teplota teplé vody</b> 45°C Zpět	<b>Teplota teplé vody</b> 48°C Storno OK	
--	---	--	--

> pro volbu teploty      > Potvrdit stisknutím (OK)



## Rejstřík

<b>C</b>		Plnicí tlak	
Chybové hlášení.....	10	digitální zobrazení.....	11
<b>Č</b>		Plnicí tlak topného systému	
Číslo výrobku.....	5, 11	zobrazit.....	8
Čištění.....	11	Přední kryt.....	5
<b>D</b>		Příslušenství	
Demontovaný čelní kryt.....	3	Likvidace.....	12
DIA systém.....	6	<b>R</b>	
Displej.....	5–6	Regulátor.....	9
základní zobrazení.....	7	<b>S</b>	
zobrazené symboly.....	6	Sériové číslo.....	5, 11
Doba blokování hořáku.....	11	Smlouva o údržbě.....	11
Dokumentace.....	5	Stav zařízení.....	11
<b>F</b>		Stavové kódy.....	11
Funkce ochrany proti zamrznutí.....	10	Symboly.....	6
<b>H</b>		<b>T</b>	
Hlášení požadavku na údržbu.....	10	Teplota na výstupu do topení.....	10
<b>I</b>		nastavení (bez regulátoru).....	9
Instalace.....	3	nastavení (s připojeným regulátorem).....	9
<b>K</b>		Teplota teplé vody	
Kontaktní údaje servisního technika.....	11	nastavení.....	9
Kontrola.....	3	Nebezpečí opaření.....	3
<b>L</b>		Tlak v systému.....	8
Letní provoz.....	9	Topný režim (kombinovaný výrobek)	
Likvidace		vypnutí.....	9
Obal.....	12	Topný systém	
Příslušenství.....	12	napouštění.....	8
Výrobek.....	12	vypuštění.....	10
Live Monitor.....	11	zobrazení plnicího tlaku.....	8
<b>M</b>		<b>U</b>	
Menu		Uzavírací prvky.....	10
Struktura.....	7	Uživatelská úroveň	
Místo instalace.....	3	provozovatel.....	7
Mráz		servisní technik.....	7
Ochrana topného systému před mrazem.....	10	<b>Ú</b>	
<b>N</b>		Údržba.....	3–4, 11
Nabíjení zásobníku.....	9	<b>V</b>	
Nastavení jazyka.....	11	Vypnutí.....	10
Nastavení kontrastu displeje.....	11	Výrobek	
Nedostatek vody.....	8	definitivní odstavení z provozu.....	12
<b>O</b>		péče.....	11
Obal		resetování.....	10
Likvidace.....	12	vypnutí.....	10
Odpadní vedení kondenzátu		zapnutí.....	8
kontrola.....	12	<b>Z</b>	
Odstavení z provozu		Základní zobrazení.....	7
definitivní.....	12	Zápach plynu.....	3
dočasné.....	10	Zápach spalin.....	3
Odstanění závad.....	10	Závada zapalování.....	10
Odtoková nálevka		Změny v prostředí instalace výrobku.....	3
kontrola.....	12		
Ohřev teplé vody			
vypnutí.....	9		
Oprava.....	3–4		
Ovládací prvky.....	5–6		
Označení CE.....	4		
<b>P</b>			
Péče.....	11		







0020140101\_01 ■ 04.12.2012

**Vaillant Group Czech s. r. o.**

Chrášťany 188 ■ CZ-25219 Praha-západ

Telefon 2 81 02 80 11 ■ Telefax 2 57 95 09 17

vaillant@vaillant.cz ■ www.vaillant.cz

© Vaillant GmbH 2012

Kopírování tohoto návodu, a to i částečné, je přípustné pouze s písemným svolením firmy Vaillant GmbH.

Veškerá označení výrobků uvedená v tomto návodu jsou obchodními značkami/ochrannými známkami příslušných firem.

Technické změny jsou vyhrazeny.